

Επίσημη Εφημερίδα

C 287

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

48ο έτος

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

18 Νοεμβρίου 2005

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
2005/C 287/01	Ισοτιμίες του ευρώ	1
2005/C 287/02	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.4035 — Telefónica/O2) ⁽¹⁾	2
2005/C 287/03	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.3996 — Industri Kapital/Kwintet) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία ⁽¹⁾	3
2005/C 287/04	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.3982 — Technip/Subsea 7/Asia Pacific JV) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία ⁽¹⁾	4
2005/C 287/05	Κίνηση διαδικασίας (Υπόθεση COMP/M.3916 — T-Mobile Austria/Tele.ring) ⁽¹⁾	5
2005/C 287/06	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3932 — Thyssen-Krupp/Hellenic Shipyards) ⁽¹⁾	5
	Ευρωπαϊός Διαμεσολαβητής	
2005/C 287/07	Ετήσια Έκθεση 2004	6
	II Προπαρασκευαστικές πράξεις	
	

EL

III Πληροφορίες

Επιτροπή

2005/C 287/08

UK-Stornoway: Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών — Πρόσκληση υποβολής προσφορών που προκηρύσσει το Ηνωμένο Βασίλειο σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Stornoway-Benbecula και Benbecula-Barra (Σκωτία) ⁽¹⁾

7



⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

17 Νοεμβρίου 2005

(2005/C 287/01)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία		
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,1692	SGT	ολοβενικό τόλαρ	239,51
JPY	ιαπωνικό γιεν	138,82	SKK	ολοβακική κορόνα	38,684
DKK	δανική κορόνα	7,4560	TRY	τουρκική λίρα	1,5890
GBP	λίρα στερλίνα	0,67950	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,5944
SEK	σουηδική κορόνα	9,6133	CAD	καναδικό δολάριο	1,3892
CHF	ελβετικό φράγκα	1,5467	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	9,0655
ISK	ισλανδική κορόνα	72,40	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,7028
NOK	νορβηγική κορόνα	7,8545	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	1,9882
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9557	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 210,71
CYP	κυπριακή λίρα	0,5734	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	7,8480
CZK	τσεχική κορόνα	29,344	CNY	κινεζικό γιουάν	9,4524
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	HRK	κροατικό κούνα	7,3570
HUF	ουγγρικό φιορίνι	252,23	IDR	ινδονησιακή ρουπία	11 750,46
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4528	MYR	μαλαισιανό ρίγκιτ	4,420
LVL	λεττονικό λατ	0,6960	PHP	πέσο Φιλιππινών	63,581
MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4293	RUB	ρωσικό ρούβλι	33,7380
PLN	πολωνικό ζλότι	3,9755	THB	ταϊλανδικό μπατ	48,146
RON	ρουμανικό λέι	3,6357			

⁽¹⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.4035 — Telefónica/O2)**

(2005/C 287/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 14 Νοεμβρίου 2005, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου⁽¹⁾ με την οποία η επιχείρηση Telefónica S.A. (Telefónica, Ισπανία) αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης O2 PLC (O2, HB) με δημόσια προσφορά που ανακοινώθηκε στις 31 Οκτωβρίου 2005.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— για την Telefónica: δραστηριοποιούμενη σε παγκόσμια κλίμακα εταιρεία τηλεπικοινωνιών, παρούσα σε Ευρώπη, Αφρική και Νότια Αμερική,

— για την O2: υπηρεσίες κινητών επικοινωνιών σε HB, Γερμανία, Ιρλανδία και Νήσο Μαν.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.4035 — Telefónica/O2. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
ΓΔ Ανταγωνισμού
Μητρώο Συγχωνεύσεων
J-70
BE-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.3996 — Industri Kapital/Kwintet)**

Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία

(2005/C 287/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 11 Νοεμβρίου 2005, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ⁽¹⁾ με την οποία η επιχείρηση Industri Kapital 2000 Ltd («IK», ΗΒ), που τελευταία ελέγχεται από την Industri Kapital BV (Κάτω Χώρες), αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου έλεγχο της επιχείρησης Kwintet A/S («KT», Δανία) με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— για την ΙΚ: επενδύσεις σε ιδιωτικό μετοχικό κεφάλαιο,

— για την ΚΤ: βιομηχανικός, επαγγελματικός ρουχισμός.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ⁽²⁾ σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.3996 — Industri Kapital/Kwintet. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
ΓΔ Ανταγωνισμού
Μητρώο Συγχωνεύσεων
J-70
BE-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ C 56 της 5.3.2005, σ. 32.

Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.3982 — Technip/Subsea 7/Asia Pacific JV)
Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία

(2005/C 287/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 14 Νοεμβρίου 2005, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ⁽¹⁾ με την οποία οι επιχειρήσεις Technip S.A. («Technip», Γαλλία) και Subsea 7 Pty Ltd («Subsea 7», Σιγκαπούρη) αποκτούν με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου κοινό έλεγχο μιας εταιρείας («JV»), με αγορά μετοχών σε νεοδημιουργηθείσα εταιρεία που αποτελεί κοινή επιχείρηση.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- για την Technip: υπηρεσίες μηχανικής, προμήθειας, κατασκευής, τοποθέτησης και συντήρησης εγκαταστάσεων για υποθαλάσσια παραγωγή και μεταφορά πετρελαίου και αερίου,
- για την Subsea 7: υπηρεσίες μηχανικής, προμήθειας, κατασκευής, τοποθέτησης και συντήρησης εγκαταστάσεων για υποθαλάσσια παραγωγή και μεταφορά πετρελαίου και αερίου,
- για την JV: υπηρεσίες μηχανικής, προμήθειας, κατασκευής, τοποθέτησης και συντήρησης εγκαταστάσεων για υποθαλάσσια παραγωγή και μεταφορά πετρελαίου και αερίου, συμπεριλαμβανομένης της προμήθειας εύκαμπτου αγωγού, στην περιοχή Ασίας/Ειρηνικού.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ⁽²⁾ σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.3982 — Technip/Subsea 7/Asia Pacific JV. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
ΓΔ Ανταγωνισμού
Μητρώο Συγχωνεύσεων
J-70
BE-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ C 56 της 5.3.2005, σ. 32.

Κίνηση διαδικασίας
(Υπόθεση COMP/M.3916 — T-Mobile Austria/Tele.ring)

(2005/C 287/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 14 Νοεμβρίου 2005, η Επιτροπή έλαβε απόφαση κινήσεως της διαδικασίας στην ανωτέρω υπόθεση, αφού διαπίστωσε ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση δημιουργεί σοβαρές αμφιβολίες ως προς το συμβιβασμό της με την κοινή αγορά. Με την κίνηση της διαδικασίας, αρχίζει μια πιο εμπειστατωμένη έρευνα της κοινοποιηθείσας συγκέντρωσης σε δεύτερο στάδιο. Η απόφαση αυτή ελήφθη κατ' εφαρμογή του άρθρου 6 παράγραφος 1 σημείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου.

Η Επιτροπή προσκαλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να της υποβάλουν ενδεχόμενες παρατηρήσεις σχετικά με το σχέδιο της συγκέντρωσης.

Προκειμένου να ληφθούν συνολικά υπόψη κατά την διάρκεια της διαδικασίας, οι παρατηρήσεις πρέπει να σταλούν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δεκαπέντε ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν μέσω τηλεομοιοτυπίας [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή μέσω ταχυδρομείου, με την αναφορά COMP/M.3916 — T-Mobile Austria/Tele.ring, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
ΓΔ Ανταγωνισμού
Merger Registry
J-70
BE-1049 Bruxelles.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.3932 — ThyssenKrupp/Hellenic Shipyards)

(2005/C 287/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 10 Νοεμβρίου 2005, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απάλειψη τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Ευροπα για τον ανταγωνισμό (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράφου 32005M3932. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

ΕΥΡΩΠΑΙΟΣ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΤΗΣ

Ετήσια Έκθεση 2004

(2005/C 287/07)

Ο Ευρωπαίος Διαμεσολαβητής παρουσίασε την Έκθεσή του για το έτος 2004 στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, σύμφωνα με το άρθρο 195, εδάφιο 1, της Συνθήκης περί Ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και το άρθρο 3, εδάφιο 8, της απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τον κανονισμό του Ευρωπαίου Διαμεσολαβητή και τους γενικούς όρους άσκησης των καθηκόντων του.

Η Ετήσια Έκθεση, καθώς και μία συντομότερη μορφή της που περιλαμβάνει μόνο τη Συνοπτική Παρουσίαση και τα Στατιστικά στοιχεία, είναι προσβάσιμες στην ιστοσελίδα του Ευρωπαίου Διαμεσολαβητή (<http://www.euro-ombudsman.eu.int>), στις 20 επίσημες γλώσσες.

Αντίτυπα της Έκθεσης διατίθενται χωρίς επιβάρυνση από τα γραφεία του Ευρωπαίου Διαμεσολαβητή:

1, Avenue du Président Robert Schuman

B.P. 403

FR-67001 Strasbourg Cedex

Τηλ. (33-3) 88 17 23 13

Φαξ (33-3) 88 17 90 62

E-mail: euro-ombudsman@europarl.eu.int.

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

UK-Stornoway: Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών

Πρόσκληση υποβολής προσφορών που προκηρύσσει το Ηνωμένο Βασίλειο σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Stornoway-Benbecula και Benbecula-Barra (Σκωτία)

(2005/C 287/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. **Εισαγωγή:** Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 της 23.7.1992 για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών, το Ηνωμένο Βασίλειο έχει επιβάλει υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας (ΥΔΥ) στα τακτικά αεροπορικά δρομολόγια που εκτελούνται μεταξύ Stornoway-Benbecula και Benbecula-Barra. Τα πρότυπα που απαιτούνται για τις εν λόγω ΥΔΥ για το δρομολόγιο Stornoway-Benbecula δημοσιεύτηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 53/06 της 4.3.1995, όπως τροποποιήθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 143/04 της 8.5.1998, C 154/03 της 29.5.2001, C 310/09 της 13.12.2002, και όπως τροποποιήθηκαν περαιτέρω στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* C 295/07 της 5.12.2003 και C 285 της 17.11.2005.

Εφόσον κανένας αερομεταφορέας δεν έχει αρχίσει ή δεν πρόκειται να αρχίσει έως την 1.3.2006 την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών γραμμών Stornoway-Benbecula και Benbecula-Barra σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες ΥΔΥ χωρίς να ζητήσει χρηματοδοτική αντιστάθμιση, το Ηνωμένο Βασίλειο αποφάσισε, στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του ανωτέρω κανονισμού, να εξακολουθήσει να περιορίζει την πρόσβαση σε καθένα από τα εν λόγω δρομολόγια σε έναν μόνο αερομεταφορέα (μολονότι, για την αποτροπή αμφιβολιών, ένας μόνο αερομεταφορέας μπορεί να εκτελεί και τα δύο δρομολόγια) και να παραχωρήσει μετά από πρόσκληση υποβολής προσφορών το δικαίωμα εκμετάλλευσης των εν λόγω δρομολογίων από την 1.4.2006.

2. **Αντικείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Η εκτέλεση, από την 1.4.2006 των τακτικών αεροπορικών δρομολογίων Stornoway-Benbecula και Benbecula-Barra, σύμφωνα με τις ΥΔΥ που επιβάλλονται για τα συγκεκριμένα δρομολόγια, όπως αυτές δημοσιεύθηκαν για το δρομολόγιο Stornoway-Benbecula στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρω-*

παϊκών Κοινοτήτων C 53/06 της 4.3.1995, όπως τροποποιήθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 143/04 της 8.5.1998, C 154/04 της 29.5.2001, C 310/09 της 13.12.2002, και όπως τροποποιήθηκαν περαιτέρω στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* C 285 της 17.11.2005· και δημοσιεύτηκαν για το δρομολόγιο Benbecula-Barra στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 53/06 της 4.3.1995, όπως τροποποιήθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 143/04 της 8.5.1998, C 154/04 της 29.5.2001, C 310/10 της 13.12.2002, και όπως τροποποιήθηκαν περαιτέρω στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* C 295/07 της 5.12.2003 και C 285 της 17.11.2005.

3. **Συμμετοχή στην πρόσκληση υποβολής προσφορών:** Η συμμετοχή είναι ανοικτή σε όλους τους αερομεταφορείς που είναι κάτοχοι έγκυρης άδειας εκμετάλλευσης, η οποία εκδόθηκε από κράτος μέλος, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου, της 23.7.1992, περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων. Το δρομολόγιο θα εκτελείται με βάση το ρυθμιστικό καθεστώς της Υπηρεσίας Πολιτικής Αεροπορίας (Civil Aviation Authority (CAA).

4. **Διαδικασία της πρόσκλησης υποβολής προσφορών:** Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών υπόκειται στις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχεία δ), ε), στ), ζ), η) και θ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92.

5. **Φάκελος της προσφοράς/προσόντα, κ.λπ.:** Ο πλήρης φάκελος της πρόσκλησης υποβολής προσφορών, ο οποίος περιλαμβάνει τα έντυπα υποβολής προσφοράς, τη συγγραφή υποχρεώσεων, τους όρους των συμβάσεων και τα παραρτήματά τους, καθώς και τα κείμενα των αρχικών ΥΔΥ που δημοσιεύθηκαν για το δρομολόγιο Stornoway-Benbecula στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 53/06 της 4.3.1995, όπως τροποποιήθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 143/04 της

8.5.1998, C 154/03 της 29.5.2001, C 310/09 της 13.12.2002, και όπως τροποποιήθηκαν περαιτέρω στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* C 285 της 17.11.2005· και δημοσιεύτηκαν για το δρομολόγιο Benbecula-Barra στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 53/06 της 4.3.1995, όπως τροποποιήθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 143/04 της 8.5.1998, C 154/04 της 29.5.2001, C 310/10 της 13.12.2002, και όπως τροποποιήθηκαν περαιτέρω στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* C 295/07 της 5.12.2003 και C 285 της 17.11.2005, διατίθεται χωρίς καμία επιβάρυνση από την αναθέτουσα αρχή στη διεύθυνση:

Comhairle nan Eilean Siar, Council Offices, Sandwick Road, Stornoway HS1 2BW, Isle of Lewis, UK-Scotland. Τηλ. (44-1851) 70 94 03. Φαξ (44-1851) 70 94 82. Attn: Murdo J. Gray, Αναπληρωτής Διευθυντής Τεχνικών Υπηρεσιών.

Οι αερομεταφορείς πρέπει να συμπεριλάβουν στα έγγραφα της προσφοράς στοιχεία που αφορούν την χρηματοοικονομική τους κατάσταση (πρέπει να υποβληθούν η ετήσια έκθεση και οι ελεγχθέντες λογαριασμοί που καλύπτουν τα τελευταία 3 έτη και να συμπεριληφθούν στοιχεία για τον κύκλο εργασιών και τα κέρδη προ φόρων για τα τελευταία 3 έτη), στοιχεία για την πείρα που έχουν αποκτήσει προηγούμενως και την τεχνική τους ικανότητα για παροχή των απαιτούμενων υπηρεσιών. Η αναθέτουσα αρχή διατηρεί το δικαίωμα να ζητήσει περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τους χρηματοοικονομικούς και τεχνικούς πόρους, καθώς και τις ικανότητες των αιτούντων.

Το δικαίωμα εκμετάλλευσης των δρομολογίων Stornoway-Benbecula και Benbecula-Barra παρέχεται με την προϋπόθεση είτε του συνδυασμού τους σε μια σύμβαση, είτε προσφορών εκμετάλλευσης ή του ενός ή και των δύο δρομολογίων. Συνεπώς, η αναθέτουσα αρχή διατηρεί το δικαίωμα να κάνει διάκριση στην αποδοχή των προσφορών οι οποίες αφορούν την εκμετάλλευση ενός μόνο δρομολογίου ή και των δύο, οι δε υποψήφιοι οφείλουν να υποβάλουν χωριστή κοστολόγηση για κάθε προσφορά ωστόσο, επισημαίνεται στους υποψηφίους ότι η αναθέτουσα αρχή μπορεί να δεχθεί και μία προσφορά και για τα δύο δρομολόγια, η οποία πρέπει να περιέχει κοστολόγησή τους. Οι προσφορές, είτε αφορούν κάθε δρομολόγιο χωριστά είτε και τα δύο, θα αξιολογηθούν αναλόγως ποια έχει μεγαλύτερο οικονομικό πλεονέκτημα και ποια εξασφαλίζει την εκτέλεση και των δύο δρομολογίων για την διάρκεια των αντίστοιχων περιόδων που έχουν προδιαγραφεί. Οι υποψήφιοι οφείλουν να σημειώσουν τις τιμές σε λίρες στερλίνες και όλα τα δικαιολογητικά πρέπει να συνταχθούν στην αγγλική γλώσσα. Η (οι) σύμβαση(-εις) θα θεωρηθεί(-ούν) ως σύμβαση(-εις) υποκειμένη(-ες) στο δικαιο της Σκωτίας και στην αποκλειστική δικαιοδοσία των δικαστηρίων της Σκωτίας.

6. Χρηματοδοτική αντιστάθμιση: Στις προσφορές που θα υποβληθούν θα αναφέρεται το ποσό που ζητείται ως επιχορήγηση για την εκμετάλλευση του (των) δρομολογίου(-ων) για την περίοδο που προσδιορίζεται στο σημείο 7 παρακάτω, από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης (αναλυόμενο ανά έτος). Η επιχορήγηση υπολογίζεται σύμφωνα με τις προδιαγραφές. Το ανώτατο ποσό που τελικά θα χορηγηθεί αναθεωρείται μόνον εφόσον επέλθουν απρόβλεπτες αλλαγές στους όρους εκτέλεσης των δρομολογίων.

Η (οι) σύμβαση(-εις) ανατίθεται(-νται) από το Comhairle nan Eilean Siar. Όλες οι πληρωμές με βάση τη (τις) σύμβαση(-εις) πραγματοποιούνται σε λίρες στερλίνες.

7. Διάρκεια ισχύος, τροποποίηση και λύση της (των) σύμβασης(-ων): Τριετής σύμβαση η οποία αρχίζει την 1.4.2006 και λήγει στις 31.3.2009 για το δρομολόγιο Stornoway-Benbecula και τριετής σύμβαση που αρχίζει την 1.4.2006 και λήγει στις 31.3.2009 για το δρομολόγιο Benbecula-Barra. Η συνδυασμένη σύμβαση για την εκμετάλλευση των αεροπορικών γραμμών Stornoway-Benbecula και Benbecula-Barra θα αρχίσει την 1.4.2006 και, όσον αφορά τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις για την εξυπηρέτηση των εν λόγω αεροπορικών γραμμών, τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις της σύμβασης παύουν στις 31.3.2009. Οιαδήποτε τροποποίηση ή παύση της (των) σύμβασης(-ων) υπόκειται στους όρους της (των) σύμβασης(-ων). Οι μεταβολές των δρομολογίων επιτρέπονται μόνον με την έγκριση της αναθέτουσας αρχής.

8. Κυρώσεις σε περίπτωση που ο αερομεταφορέας δεν συμμορφώνεται με τους όρους της (των) σύμβασης(-ων): Σε περίπτωση που ο αερομεταφορέας δεν εκτελέσει κάποιο δρομολόγιο για λόγους άλλους εκτός αυτών που αναφέρονται παρακάτω, τότε το Comhairle nan Eilean Siar έχει τη δυνατότητα να μειώσει την (τις) επιχορήγηση(-εις), κατ' αναλογία των πτήσεων που δεν εκτελέστηκαν. Το Comhairle nan Eilean Siar δεν μειώνει την (τις) επιχορήγηση(-εις), εφόσον η (οι) πτήση(-εις) δεν εκτελέστηκε(-αν) συνεπεία μιας από τις αιτίες που αναφέρονται στη συνέχεια και όχι λόγω πράξεων ή παραλείψεων του αερομεταφορέα:

- καιρικές/παλιρροϊκές συνθήκες,
- κλείσιμο αεροδρομίων,
- λόγοι φυσικής προστασίας προσώπων,
- απεργίες,
- λόγοι λειτουργικής ασφάλειας.

Σύμφωνα με τους όρους της σύμβασης απαιτείται από τον (τους) αερομεταφορέα(-είς) να εξηγήσει(-ουν) τους λόγους για τους οποίους δεν εκτελέσθηκε κάποια πτήση.

9. Προθεμία υποβολής των προσφορών: 1 μήνας μετά την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας προκήρυξης.

10. Διαδικασία υποβολής των προσφορών: Οι προσφορές πρέπει να σταλούν στη διεύθυνση που αναφέρεται στο σημείο 5 ανωτέρω και να απευθύνονται στον Διευθυντή των Εταιρικών Υπηρεσιών. Τα άτομα που είναι εξουσιοδοτημένα να αποσφραγίσουν τις προσφορές ορίζονται από το προσωπικό του Τμήματος Τεχνικών Υπηρεσιών και του Τμήματος Εταιρικών Υπηρεσιών του Comhairle nan Eilean Siar.

11. Ισχύς της πρόσκλησης υποβολής προσφορών: Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών ισχύει, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92, με την προϋπόθεση ότι κανένας κοινοτικός αερομεταφορέας δεν θα υποβάλει πριν την 1.3.2006 πρόγραμμα εκμετάλλευσης της μιας ή και των δύο γραμμών από την 1.4.2006 ή πριν από την εν λόγω ημερομηνία, σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες ΥΔΥ, χωρίς να λάβει καμία επιχορήγηση.